

7



MISA DI GRATITUD

NA OCASION DI E

CENTENARIO

DI

PADERNAN DOMINICANO

NA

CORSOUW

1870 - 1970

11 DI JULY

CANTICA DI ENTRADA.

(Cantá pa koor y tur hende presente).

Nos ta alaba Bo, Dios,
Bo poder ta infinito.
Bo ta manda riba nos,
Bo ta riba tur bendito.
Bo ta Bida y Berdad } bis.
Semper, den eternidad.

Tur ta canta Bo Honor:
Tera, cielu, criatura,
Tur criá pa Bo amor,
Bo splendor ta nan figura.
Hubilando ta cantá: } bis.
Santu, Santu, Sant'E ta.

Angel santu escohí,
San Apostel, Confesornan,
Mártir, Birgen preferí,
Tur ta brilla, honradornan,
Di Bo gloria y splendor, } bis.
Gran bondad y dushi amor.

CONFESION GENERAL

Sacerdote: Awor cu nos ta reuni aki,
laga nos confesá nos picá,
pa presenta dignamente dilanti di Dios.

Tur: *Nos ta confesa na Dios Todopoderoso,
na Maria, Mama di Senjor,
na tur santu
y na tur aki presente,
cu nos a peca pa pensamentu y palabra,
pa obra y negligencia.
Y nos ta priminti di haci nos posibel
pa stima mihór nos Dios y nos próhimo.*

Sacerdote: Pasobra nos no a stima Dios den tur cos,
laga nos reza:

Tur: *Senjor, tene piedad di nos.*

Sacerdote: Pasobra nos no a cumpli cu Cristu su mandamentu di
stima otro manera nos mes,
laga nos reza:

Tur: *Cristu, tene piedad di nos.*

Sacerdote: Pasobra nos no a evita peliger di haci picá,
laga nos reza:

Tur: *Senjor tene piedad di nos.*

Sacerdote: Pa nos tuma Cristu mas y mas como guia y modelo di nos
bida, o Senjor:

Tur: *Nos ta pidi-Bo: scucha nos.*

Sacerdote: Pa Dios yuda nos vence nos egoismo den nos trata cu otro,
o Senjor:

Tur: *Nos ta pidi-Bo: scucha nos.*

Sacerdote: Pa Dios abri nos wowo pa necesidad di nos ruman, o Senjor:

Tur: *Nos ta pidi-Bo: scucha nos.*

INTROITO.

Islanan tende, pueblonan lejano scucha y pone atencion:
"Palabra di Dios ta duna bida eterna".
Gloria na Tata y na Yu y na Spiritu Santu:

*manera tabata na cuminzamentu, awor y semper, y
den tur siglo di siglonan. Amen.*

Koor ta canta

KYRIE Y GLORIA
di Misa di Húbilo di Joseph Grüber.

ORACION.

O Dios, Bo misericordia no tin limite,
y e tesoro di Bo bondad ta infinito:
nos ta gradici Bo Mejestad
pa Bo amor grandi cu Bo a muntra nos
y pa tur e bondadnan cu nos a ricibi di Bo.
Nos ta pidi-Bo: scucha nos súplicanan
y muntra nos semper Bo clemencia.
No desampará nos,
Ma prepará nos pa e premio futuro.
Pa nos Senjor Hesu-Cristu, Bo Yu,
cu huntu cu Bo ta biba y reina
den unidad di Spiritu Santu,
Dios, den tur siglo di siglonan.
Amen.

LES FOR DI BUKI DI SABIDURIA

For di mainta, for di ora cu e spierta, un hende hustu lo halza su curazon na Senjor, cu a crié y lo e haci su oracion dilanti di bista di Altísimo. E lo abri su boca pa e reza y pidi pordon pa su picánan. Pasobra si e supremo Senjor kier, lo E yené cu spiritu di sabiduría. Anto e lo laga su palabranan di sabiduría baha manera un yobida y e ta glorifica Senjor den su oracionnan. Den conocementu y huicio e ta keda hustu y e ta pensa riba loke ta scondi p'e. E lo sinja otronan su doctrina sabio y e lo busca su gloria den e Ley di e Alianza di Senjor. Generacionnan lo gaba su sabiduría, cu lo keda te den eternidad. Su recuerdo lo keda bibu y e lo no ta lubidá y di generacion pa generacion nan lo puntra su nomber. Pueblonan lo conta di su obranan y Iglesia lo proclama su fama.

EPISTEL.

LES FOR DI PROMÉ CARTA DI APOSTEL SAN PABLO NA THESALONICÉNSONAN.

Rumannan: den nos Dios nos a hanja curashi pa predica pa boso e evangelio di Dios, apesar di hopi dificultadnan. Pasobra nos predicamentu no ta bini di error of di un intencion menos noble, of di enganjo: ma Dios mes a huzga nos digno di confia na nos su evangelio, pesei nos ta prediké: no cu intencion di agradá na hendenan, ma di agradá na Dios, cu ta mira te den profundo di nos curazon. Pasobra manera boso sa, nunca nos a papia na moda di lembe of complacé hende, ni cu ningun intencion di saca algun probechu pa nos mes, Dios mes ta testigu di esei. Tampoco nos a busca aprecio di hendenan, ni di boso, ni di otronan. Maske como apostelnan di Cristu nos tabatin derechu di exigi di boso nos mantencion, nos tabata, al contrario, meimei

di boso cu sencillez di mucha, manera un mama cu ta cuida su yunan. Pasobra nos tabata stima boso asina inténsamente, pesei nos tabatin e deseo ardiente di, no solamente duna boso e evangelio di Dios, ma hasta nos mes bida tambe, pasobra asina grandi nos stimacion pa boso a bira.

Mi rumannan, bosonan mes lo no laga di corda nos trabao y nos fatiga; nos a predica denter di boso e evangelio di Dios, mientras nos tabata traha dia y anochi, pa nos no ta un carga pa ningun di boso.

Manera un tata nos a sinti pa boso y animá cada un di bosonan, nos a spierta y sinja boso pa boso hiba un bida, digno di Esun, cu ta yama boso pa gloria di Su Reino.

CANTICA NA HONOR DI SAN DOMINICO.

(Cantá pa koor y tur hende presente).

Dominico, bo nomber
Ta splica bo grandeza,
Alzando bo noblesa,
Amigu di Senjor.
E strea na bo frente
Ta nuncia claramente
Cu luz t'aya presente,
Ki briljo, ki splendor.

Error y su tiniebla
A tapa luz di Cristu,
Den ki estado tristu,
Ta derecho y deber!
Dominico, bo zelo,
Palabra y modelo,
A ranca afor es velo,
Di fiernu su poder.

EVANGELIO.

CONTINUACION DI SANTU EVANGELIO SEGUN SAN MATEO:

Den e dianan aya, despues cu El a resuscitá for di morto, Hesús a yega cerca Su discipelnan y El a papia cu nan. Anto El a bisa nan: „Tur poder ta duná na Mi, na cielu y na tera. Bai anto, sinja tur nacion, batizá nan na Number di Tata y di Yu y di Spiritu Santu y sinja nan di cumpli cu tur loke Mi a manda boso. Y mira. Mi ta keda cu boso, tur dia, te na cabamentu di mundu.”

PREDICASHI DI MGR. J. M. Holterman.

CREDO.

(cantá pa koor y tur hende presente).

Credo in unum Deum,

Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae,
visibillium omnium et invisibillium.

Et in unum Dominum, Jesum Christum,
Filiu Dei unigenitum,

Et ex Patre natum ante omnia saecula.

Deum de Deo, Lumen de Lumine, Deum verum de Deo vero.

Genitum non factum, consubstantialem Patri, per quem omnia facta sunt.

Qui propter nos homines et propter nostram salutem
descendit de caelis.

Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine
et homo factus est.

Crucifixus etiam pro nobis, sub Pontio Pilato,
Passus et sepultus est.

Et resurrexit tertia die secundum Scripturas.

Et ascendit in caelum, sedet ad dexteram Patris.

Et iterum venturus est cum gloria, iudicare vivos et mortuos,
cujus regni non erit finis.

Et in Spiritum Sanctum Dominum, et vivificantem,
qui ex Patre Filioque procedit.

Qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur,
qui locutus est per prophetas.

Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam.

Confiteur unum baptisma in remissionem peccatorum.

Et exspecto resurrectionem mortuorum.

Et vitam venturi saeculi.

Amen.

INTERCESIONNAN.

Rezâ pa:

Hobencita: P. de Lannoy.

Hobencitu: M. Ludovica.

Señorita: M. van Delden.

Señor: A. Chatlein.

Zuster Otilia.

Frater José.

Señora: T. Palm.

Señor: M. Wolfschoon.

SECRETA:

Ricibí, Senjor, e sacrificio aki
cu nos ta ofrece na Bo,
huntu cu nos accion di gracias
pa tur fabornan cu Bo a duna nos.
Nos ta pidi-Bo, laga cu esnan,
cu Bo a digna di scucha y di conserhá
den salud y bienestar,
y tur hende aki presente,
por keda librá di tur adversidad
den tempu cu ta bini,
y cu Bo gracia y Bo amor
lo aumentá semper den nan curazon.
Pa nos Senjor Hesu-Cristu, Bo Yu,
cu Huntu cu Bo ta biba y reina
den unidad di Spiritu Santu,
Dios, den tur siglo di siglonan.
Amen.

PREFACIO.

Senjor sea cu boso:

Y cu bo spiritu.

Alza boso curazon:

nos a alzé na Dios.

Laga nos duna gracias na Senjor nos Dios:

Esei ta digno y hustu.

En berdad!

Ta digno y hustu, rasonabel y saludabel,

pa nos duna-Bo gracias, semper y na tur lugá,

Senjor, Tata Santu,

Dios todopoderoso y eterno.

Pa splendor y defensa di Bo Iglesia

Bo kier a renobá bida apostólica,

pa medio di e Patriarca San Dominico.
Predicando el a vence herehía,
bao di proteccion continuo di Mama di Bo Yu.
El a forma campeonnan di fé pa salvacion di pueblonan,
Y el a gana pa Cristu almanan incontabel.
Nacionnan ta conta di su sabiduría,
y Iglesia ta anunciá su alabanza.
Pesei: huntu cu Angel- y Arcangelnan,
cu Trono- y Dominadornan,
y cu henter ehército celestial,
nos ta canta e himno di Bo gloria, bisando sin fin:

SANCTUS.

(Koor ta canta **SANCTUS** di Misa di J. Grüber).

CANON.

NOS TATA.

(tur ta reza huntu).

Lamchi di Dios, cu ta kita picá di mundu: *tene piedad di nos.*
Lamchi di Dios, cu ta kita picá di mundu: *tene piedad di nos.*
Lamchi di Dios, cu ta kita picá di mundu: *duna nos paz.*

PROMÉ CU COMUNION

(tur ta reza huntu)

*Senjor, mi no ta digno, pa bo drenta bao di mi dak,
ma papia un palabra só,
y mi alma lo ta curá.*

Mientras ta parti Santa Comunion, Koor ta canta:

AGNUS DEI, di Misa di J. Grüber.

COMUNIO.

Mi alma ta glorifica Senjor y mi spiritu ta hubila y alaba Senjor,
nos Dios, pasobra El a haci cosnan grandi pa nos!

POSTCOMUNIO:

O Dios, nos ta gradici-Bo
di henter nos curazon,
pa tur e bondadnan
cu nos a ricibí di Bo.
Humildemente nos ta suplicá Bo:
sigui duna nos semper abundantemente,
Bo yudanza y bendicion paternal.
Amen.

KOOR ta canta e cantica "**BENEDICTUS**", di Lodewijk de Vocht.

K O O R: Koor di Catedral di Pietermaai (Cuater voz).

OR G E L: Pater P. Janssen. O.P.